

STRANGER THINGS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

The Duffer Brothers

EPISODE 2.05

"Chapter Five: Dig Dug"

Nancy et Jonathan échangent des théories du complot avec un nouvel allié alors qu'Onze cherche quelqu'un de son passé. "Bob the Brain" s'attaque à un problème difficile.

Écrit par:

Jessie Nickson-Lopez

Réalisé par:

Andrew Stanton

Date de la première:

27.10.2017



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper. Girlfriend of Bob Newby.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Officially adopted Eleven with the help of Dr. Sam Owens.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Adopted by Jim Hopper.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, Eleven, and Max Mayfield.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the eventual girlfriend of Jonathan Byers.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. The eventual boyfriend of Nancy Wheeler.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock. Best. Babysitter. Ever.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



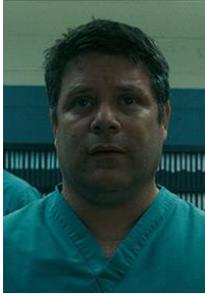
SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California to Hawkins with her stepfather, Neil Hargrove, and her stepbrother, Billy Hargrove.



DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California. Attends Hawkins High School. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Echoes the physical and emotional abuse from his father in his behaviour toward Max and her friends.



SEAN ASTIN as Bob Newby

Bob Newby, portrayed by Sean Astin, is a major character in Stranger Things. Boyfriend of Joyce Byers. Works as the manager at the town's local Radio Shack.

STRANGER
THINGS

STRANGER
THINGS

Membres de la distribution

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Pruitt Taylor Vince	...	Ray
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Kerry Cahill	...	Staff Nurse Caitlin
Matty Cardarople	...	Keith
Karen Ceesay	...	Mrs. Sinclair
Cory Chapman	...	Lab Technician
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Paul Vincent Freeman	...	Security Guard
Virginia Kirby	...	Motel Owner
Arnell Powell	...	Mr. Sinclair
Ben Taylor	...	Friendly Trucker

1

00:00:16 --> 00:00:17
Salut, ici Jim.

2

00:00:18 --> 00:00:20
Je dois être en train
de faire un truc incroyable...

3

00:01:13 --> 00:01:17
C'est comme si je ressentais
ce que ressent le monstre de l'ombre.

4

00:01:18 --> 00:01:20
Je vois ce qu'il voit.

5

00:01:21 --> 00:01:22
Dans le monde à l'envers ?

6

00:01:23 --> 00:01:28
Une partie de lui est là-bas.
Mais il est ici aussi.

7

00:01:29 --> 00:01:33
- Ici, dans cette maison ?
- Oui, et...

8

00:01:35 --> 00:01:36
en moi.

9

00:01:37 --> 00:01:41
C'est comme s'il se propageait
de plus en plus dans Hawkins.

10

00:01:42 --> 00:01:45
Et plus il s'étend,
plus je me sens connecté à lui.

11
00:01:45 --> 00:01:47
Et plus tu as de souvenirs immédiats.

12
00:01:47 --> 00:01:51
Au début,
je le sentais juste au niveau de la nuque.

13
00:01:52 --> 00:01:54
Je savais même pas qu'il était là.

14
00:01:55 --> 00:01:57
C'est comme quand tu fais un rêve

15
00:01:57 --> 00:02:00
et que tu t'en souviens
que si tu te concentres.

16
00:02:01 --> 00:02:02
C'était comme ça.

17
00:02:04 --> 00:02:05
Mais maintenant...

18
00:02:06 --> 00:02:09
je m'en souviens... tout le temps.

19
00:02:12 --> 00:02:13
Peut-être que...

20
00:02:14 --> 00:02:16
- c'est une bonne chose.
- Quoi ?

21
00:02:16 --> 00:02:18
Réfléchis, Will.

22

00:02:18 --> 00:02:22

T'es comme un espion. Un super-espion
qui espionne le monstre de l'ombre.

23

00:02:24 --> 00:02:29

Si tu sais ce qu'il voit et ressent,
on l'arrêtera peut-être comme ça.

24

00:02:30 --> 00:02:33

Peut-être que tout ça arrive
pour une raison.

25

00:02:34 --> 00:02:37

- Tu crois vraiment ?

- Oui. Vraiment.

26

00:02:45 --> 00:02:48

Et s'il comprend qu'on l'espionne ?

27

00:02:49 --> 00:02:51

- Et qu'il fait pareil ?

- Ça n'arrivera pas.

28

00:02:53 --> 00:02:55

Comment le sais-tu ?

29

00:02:56 --> 00:02:57

On l'en empêchera.

30

00:04:35 --> 00:04:36

UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

31

00:05:25 --> 00:05:30

CHAPITRE CINQ : DIG DUG

32

00:06:11 --> 00:06:14

On voudrait une chambre.

33

00:06:14 --> 00:06:15

On a ça.

34

00:06:16 --> 00:06:19

Un ou deux lits ?

35

00:06:19 --> 00:06:20

Deux.

36

00:06:36 --> 00:06:37

Nancy...

37

00:06:38 --> 00:06:39

j'éteins ou pas ?

38

00:06:41 --> 00:06:44

- Quoi ?

- Rien. C'est juste que...

39

00:06:45 --> 00:06:47

ça me rappelle des choses.

40

00:06:49 --> 00:06:50

Oui.

41

00:06:53 --> 00:06:55

Tu ne trouves pas ça bizarre ?

42

00:06:55 --> 00:06:56

De quoi ?

43

00:06:56 --> 00:06:59

Qu'on se voit
que quand la fin du monde est proche.

44

00:06:59 --> 00:07:00
C'est pas la fin du monde.

45

00:07:01 --> 00:07:03
On dirait que si.

46

00:07:09 --> 00:07:10
Tu as encore la tienne ?

47

00:07:12 --> 00:07:13
Oui.

48

00:07:14 --> 00:07:16
La mienne est plus grande.

49

00:07:17 --> 00:07:19
- Félicitations.
- Merci.

50

00:07:38 --> 00:07:39
Qu'est-il arrivé ?

51

00:07:40 --> 00:07:41
Comment ça ?

52

00:07:43 --> 00:07:44
Nous deux ?

53

00:07:48 --> 00:07:50
Quand tout s'est terminé, tu as...

54

00:07:52 --> 00:07:53
disparu.

55

00:07:58 --> 00:08:00
Will avait besoin de moi.

56
00:08:04 --> 00:08:05
Et Steve...

57
00:08:08 --> 00:08:09
J'ai attendu.

58
00:08:10 --> 00:08:12
Un mois, c'est tout.

59
00:08:19 --> 00:08:21
Je veux que tu éteignes.

60
00:08:48 --> 00:08:50
Will, qu'y a-t-il ?

61
00:08:59 --> 00:09:00
Maman ?

62
00:09:03 --> 00:09:05
- Maman ?
- Oui ?

63
00:09:07 --> 00:09:09
- Je l'ai vu.
- Qui ça, mon chéri ?

64
00:09:09 --> 00:09:10
Hopper.

65
00:09:12 --> 00:09:13
Je crois qu'il a des ennuis.

66
00:09:15 --> 00:09:17

Qu'il va mourir.

67

00:10:01 --> 00:10:03
Merde !

68

00:11:06 --> 00:11:07
Ça suffit, Erica.

69

00:11:10 --> 00:11:11
Papa ?

70

00:11:13 --> 00:11:16
Quand maman t'en veut,
comment tu fais pour que ça passe ?

71

00:11:17 --> 00:11:19
Excellente question.
Comment tu fais, chéri ?

72

00:11:20 --> 00:11:22
D'abord, je m'excuse.

73

00:11:22 --> 00:11:25
Puis j'achète à ta mère ce qu'elle veut.

74

00:11:25 --> 00:11:26
Même si elle a tort ?

75

00:11:28 --> 00:11:29
Elle n'a jamais tort.

76

00:11:30 --> 00:11:31
Exact.

77

00:11:35 --> 00:11:37
- Tu n'as pas faim ?

- Non.

78

00:11:38 --> 00:11:39
Où vas-tu ?

79

00:11:41 --> 00:11:43
Je vais rejoindre Dustin.

80

00:11:46 --> 00:11:47
Désolée.

81

00:12:02 --> 00:12:03
Miaou !

82

00:12:04 --> 00:12:05
Miaou !

83

00:12:14 --> 00:12:18
Dustin, tu es sûr
qu'elle n'est pas dans ta chambre ?

84

00:12:18 --> 00:12:20
Si vous voulez appeler...

85

00:12:20 --> 00:12:23
Merci beaucoup, M. McCorkle.

86

00:12:23 --> 00:12:25
Vous nous sauvez la vie.

87

00:12:25 --> 00:12:29
Bien, super. Merci. Bonne journée.

88

00:12:29 --> 00:12:31
Au revoir. Oui. Vous aussi.

89

00:12:33 --> 00:12:34
Excellente nouvelle.

90

00:12:34 --> 00:12:35
Ils l'ont trouvée ?

91

00:12:35 --> 00:12:39
Non. Mais ils l'ont vue traîner
vers Loch Nora.

92

00:12:40 --> 00:12:42
Comment la pauvre a fini là-bas ?

93

00:12:42 --> 00:12:45
Elle a dû se perdre.
Mais ils vont la chercher.

94

00:12:45 --> 00:12:47
Je reste ici,
au cas où ils rappelleraient.

95

00:12:47 --> 00:12:50
Tu vas les aider à chercher, d'accord ?

96

00:12:50 --> 00:12:53
Fais-moi un câlin. Va la chercher.

97

00:12:53 --> 00:12:54
Tu vas la retrouver.

98

00:12:54 --> 00:12:56
- On peut la retrouver.
- Oui.

99

00:12:56 --> 00:12:57
Je t'aime.

100
00:12:57 --> 00:12:59
- Moi aussi.
- Moi, je t'aime.

101
00:12:59 --> 00:13:00
- Je t'aime.
- Vas-y.

102
00:13:01 --> 00:13:02
Allez.

103
00:13:35 --> 00:13:39
Darte, c'est l'heure du petit-déjeuner.

104
00:13:44 --> 00:13:45
Oh mon Dieu !

105
00:13:48 --> 00:13:49
Merde !

106
00:14:05 --> 00:14:07
Allez. Je sais que tu as faim.

107
00:14:10 --> 00:14:12
Oui. C'est ça.

108
00:14:21 --> 00:14:22
Oui.

109
00:14:36 --> 00:14:37
Merde !

110
00:15:07 --> 00:15:10
Désolé. Tu as mangé mon chat.

111
00:15:15 --> 00:15:17
Bien. Je crois qu'on y est.

112
00:15:17 --> 00:15:19
Cinq cent quinze Larrabee ?

113
00:15:21 --> 00:15:22
Oui.

114
00:15:22 --> 00:15:24
Cinq-quinze.

115
00:15:24 --> 00:15:26
"Cinq-quinze", c'est ça.

116
00:15:29 --> 00:15:30
Merci.

117
00:15:32 --> 00:15:34
Présente tes excuses à ta mère.

118
00:15:34 --> 00:15:36
Elle doit être morte de peur.

119
00:15:38 --> 00:15:40
- Ça fait combien de temps ?
- Longtemps.

120
00:16:26 --> 00:16:28
Allez-vous-en ! Ça ne m'intéresse pas !

121
00:16:35 --> 00:16:37
Je ne veux pas de tes biscuits, petite !

122
00:16:37 --> 00:16:40

- Quoi ?
- Ou de ton charabia religieux.

123
00:16:40 --> 00:16:42
Quoi que tu vendes, je n'achète pas.

124
00:17:01 --> 00:17:03
Je veux voir maman.

125
00:17:21 --> 00:17:22
Arc-en-ciel.

126
00:17:24 --> 00:17:26
- Trois à droite. Quatre à gauche.
- Maman ?

127
00:17:27 --> 00:17:30
Respire. Tournesol.

128
00:17:30 --> 00:17:31
Arc-en-ciel.

129
00:17:31 --> 00:17:34
- Trois à droite. Quatre à gauche.
- Maman, tu m'entends ?

130
00:17:34 --> 00:17:37
Quatre cent cinquante. Respire.

131
00:17:39 --> 00:17:40
Tournesol.

132
00:17:40 --> 00:17:41
Arc-en-ciel.

133
00:17:42 --> 00:17:45

Maman ? C'est moi...

134

00:17:47 --> 00:17:48

Jane.

135

00:17:50 --> 00:17:51

Je suis là.

136

00:17:55 --> 00:18:01

Respire. Tournesol.

Arc-en-ciel. Quatre cent cinquante.

137

00:18:02 --> 00:18:04

Respire. Tournesol.

138

00:18:04 --> 00:18:06

Qu'est-ce qu'elle a ?

139

00:18:07 --> 00:18:08

Quatre cent cinquante.

140

00:18:23 --> 00:18:28

- Tu es sûre que c'est ici ?

- "3833." Oui.

141

00:18:30 --> 00:18:31

Bien.

142

00:18:43 --> 00:18:45

LAISSEZ LA PORTE FERMÉE

143

00:18:49 --> 00:18:50

Regardez la caméra.

144

00:18:52 --> 00:18:55

- La caméra.

- Quelle caméra ?

145

00:18:55 --> 00:18:59

Pas l'interphone.

Au-dessus de vous, à droite.

146

00:19:05 --> 00:19:09

Nancy Wheeler. Jonathan Byers.

Vous êtes loin de chez vous.

147

00:19:24 --> 00:19:26

Vous n'avez pas fait la route
pour me parler de l'ours

148

00:19:26 --> 00:19:29

dans le jardin du jeune Harrington ?

149

00:19:30 --> 00:19:31

On m'en a déjà parlé.

150

00:19:43 --> 00:19:46

Jetez un œil. Allez, ne soyez pas timides.

151

00:19:51 --> 00:19:53

J'ai suivi 200 pistes,

152

00:19:53 --> 00:19:56

essentiellement fausses,
mais c'est toujours comme ça.

153

00:19:57 --> 00:20:00

Je sais tout ce qu'a fait Barbara
ce jour-là,

154

00:20:00 --> 00:20:02

avec qui elle a parlé.

155

00:20:02 --> 00:20:05

La réponse à ce qui lui est arrivé
est quelque part ici.

156

00:20:05 --> 00:20:09

Soyez-en sûrs.
Je dois juste faire les bons liens.

157

00:20:09 --> 00:20:10

La chronologie est fausse.

158

00:20:11 --> 00:20:12

Pardon ?

159

00:20:13 --> 00:20:15

Votre chronologie est fausse.

160

00:20:16 --> 00:20:21

Et la fille au crâne rasé n'est pas russe.
Elle vient du labo de Hawkins.

161

00:20:21 --> 00:20:23

Elle s'appelait Onze.

162

00:20:23 --> 00:20:25

Vous feriez bien de vous asseoir.

163

00:20:34 --> 00:20:35

T'as une heure. Après...

164

00:20:35 --> 00:20:39

- Je rentre à pied. Je sais.
- Arrête de répondre, merdeuse.

165

00:20:50 --> 00:20:52

HORS SERVICE

166
00:20:53 --> 00:20:55
Désolé, Road Warrior.

167
00:20:55 --> 00:20:56
Qu'est-il arrivé ?

168
00:20:57 --> 00:21:00
Court-circuit dans la carte mère.
C'est la poisse.

169
00:21:01 --> 00:21:03
T'inquiète,
j'ai une autre machine à l'arrière.

170
00:21:07 --> 00:21:08
Tiens-moi ça.

171
00:21:11 --> 00:21:12
RÉSERVÉ AU PERSONNEL

172
00:21:21 --> 00:21:24
T'as intérêt
à m'avoir ce rancard, Sinclair.

173
00:21:24 --> 00:21:25
Je t'ai dit que oui.

174
00:21:27 --> 00:21:29
Pas de trucs indécents, d'accord ?

175
00:21:33 --> 00:21:35
C'est quoi, ce bordel ?

176
00:21:35 --> 00:21:37
Désolé. Il me fallait un lieu sûr.

177

00:21:37 --> 00:21:40
Pour quoi faire ? Être flippant ?

178

00:21:40 --> 00:21:43
Je vais te dire la vérité
sur ce qui est arrivé l'an dernier.

179

00:21:43 --> 00:21:46
Si ça se sait,
tu pourrais te faire arrêter.

180

00:21:47 --> 00:21:49
Voire te faire tuer.

181

00:21:50 --> 00:21:52
- Quoi ?
- Je dois savoir.

182

00:21:53 --> 00:21:55
Acceptes-tu ce risque ?

183

00:21:56 --> 00:22:00
- Mon Dieu ! C'est trop ridicule.
- Acceptes-tu ce risque ?

184

00:22:02 --> 00:22:03
Oui.

185

00:22:03 --> 00:22:04
D'accord. Oui.

186

00:22:05 --> 00:22:06
J'accepte ce risque.

187

00:22:12 --> 00:22:13

Je t'écoute.

188

00:22:15 --> 00:22:16

L'an dernier...

189

00:22:18 --> 00:22:20

Will ne s'est pas perdu dans les bois...

190

00:22:22 --> 00:22:25

mais quelque part ailleurs.

191

00:22:36 --> 00:22:39

C'est là que tu l'as vu ?

C'est là que tu as vu Hopper ?

192

00:22:39 --> 00:22:41

Je crois. Oui.

193

00:22:58 --> 00:22:59

Ici !

194

00:23:06 --> 00:23:09

Bon, donc, Hopper est ici ?

195

00:23:09 --> 00:23:12

Oui. On doit découvrir

où ici se trouve, c'est ça ?

196

00:23:12 --> 00:23:13

Oui.

197

00:23:13 --> 00:23:16

Il a dit quelque chose avant de partir ?

198

00:23:17 --> 00:23:19

Il a parlé de plantes grimpantes.

199

00:23:21 --> 00:23:22

Hopper.

200

00:23:32 --> 00:23:35

Surprise ! Je n'ai pas appelé
pour ne pas encombrer la ligne.

201

00:23:35 --> 00:23:38

On va bien, on n'a besoin de rien.

202

00:23:39 --> 00:23:42

Quand j'étais malade petit,
et je l'étais sans arrêt,

203

00:23:43 --> 00:23:46

ces casse-têtes avaient le chic
pour me remettre d'aplomb.

204

00:23:46 --> 00:23:48

Ils sont super.

205

00:23:48 --> 00:23:51

- Je pourrais lui apprendre.
- Il dort.

206

00:23:54 --> 00:23:56

J'attends avec toi ?

207

00:23:56 --> 00:23:58

Tu tombes mal.

208

00:23:59 --> 00:24:02

Mais tu sais quoi ? Je t'appelle.

209

00:24:02 --> 00:24:03

Merci.

210

00:24:04 --> 00:24:05

- Tu es sûre ?

- Oui.

211

00:24:05 --> 00:24:08

Dis-lui de m'appeler.

Je suis Bob la Malice, après tout.

212

00:24:13 --> 00:24:14

Bob !

213

00:24:15 --> 00:24:16

C'est mon nom.

214

00:24:30 --> 00:24:32

C'est toi qui as dessiné ça ?

215

00:24:35 --> 00:24:38

- Pourquoi, exactement ?

- Je t'ai dit les règles.

216

00:24:38 --> 00:24:41

- Pas de questions.

- Oui.

217

00:24:41 --> 00:24:44

Tu dois juste nous aider à découvrir...

218

00:24:45 --> 00:24:46

Bob ?

219

00:24:47 --> 00:24:48

Viens ici.

220

00:24:51 --> 00:24:54
Où ça se trouve.

221
00:24:54 --> 00:24:56
C'est ça, l'objectif : trouver le X.

222
00:24:57 --> 00:24:59
Qu'y a-t-il au X ? Un trésor de pirate ?

223
00:24:59 --> 00:25:01
Bob, pas de questions.

224
00:25:07 --> 00:25:09
Je veux te parler. Attendez.

225
00:25:11 --> 00:25:14
Joyce, tu peux me parler. Tu le sais.

226
00:25:14 --> 00:25:18
Quel est le problème, exactement ?

227
00:25:18 --> 00:25:19
Quel est le problème ?

228
00:25:21 --> 00:25:23
Joyce, Will a mauvaise mine.

229
00:25:24 --> 00:25:25
Tu as mauvaise mine.

230
00:25:25 --> 00:25:26
Que se passe-t-il ?

231
00:25:26 --> 00:25:28
Rien du tout.

232

00:25:28 --> 00:25:30
Quoi ? Will fait une crise ?

233

00:25:30 --> 00:25:32
Non.

234

00:25:32 --> 00:25:34
Je suis désolé. Je ne...

235

00:25:35 --> 00:25:38
vois pas en quoi
ça peut vous faire du bien.

236

00:25:39 --> 00:25:41
Même si je voulais jouer le jeu,

237

00:25:41 --> 00:25:44
je dois connaître le contexte
pour pouvoir trouver.

238

00:25:45 --> 00:25:47
- Ou bien...
- Quoi ?

239

00:25:47 --> 00:25:50
- Qu'y a-t-il ?
- Je connais cette forme.

240

00:25:51 --> 00:25:52
C'est Lovers' Lake.

241

00:25:55 --> 00:25:57
Lovers' Lake. J'ai trouvé.

242

00:25:57 --> 00:25:59
Je comprends. C'est le lac Jordan.

243

00:26:00 --> 00:26:03
Et si ça, c'est le lac Jordan,
on va sans doute trouver...

244

00:26:03 --> 00:26:06
Oui, c'est la carrière de Sattler.

245

00:26:06 --> 00:26:09
Et si on la suit naturellement,

246

00:26:10 --> 00:26:11
ça conduit à...

247

00:26:12 --> 00:26:13
la rivière Eno.

248

00:26:13 --> 00:26:16
Voilà. C'est l'Eno, tu vois ?

249

00:26:17 --> 00:26:20
Les lignes ne sont pas des routes.

250

00:26:20 --> 00:26:22
Mais elles font office de routes.

251

00:26:22 --> 00:26:26
Si on les suit, on voit...
qu'elles ne traversent pas l'eau.

252

00:26:26 --> 00:26:28
Et c'est ce qui explique tout.

253

00:26:29 --> 00:26:33
Tu ne vois pas ?
C'est une carte, pas un puzzle.

254

00:26:34 --> 00:26:36
C'est une carte de Hawkins.

255

00:26:40 --> 00:26:41
Pas vrai, Will ?

256

00:26:49 --> 00:26:50
Quelqu'un me reçoit ?

257

00:26:51 --> 00:26:54
Si vous me recevez,
je suis Jim Hopper, le chef...

258

00:28:13 --> 00:28:16
Les gars, c'est encore Dustin.

259

00:28:16 --> 00:28:20
Vous me recevez ? Code rouge.
Je répète, code rouge !

260

00:28:20 --> 00:28:23
Il faut vraiment que quelqu'un réponde.

261

00:28:25 --> 00:28:28
Hopper a disparu, et j'ai un code rouge.

262

00:28:29 --> 00:28:30
Code rouge !

263

00:28:30 --> 00:28:32
C'est encore Dustin.

264

00:28:32 --> 00:28:33
Sérieux, j'ai un code rouge.

265

00:28:33 --> 00:28:36
Tu peux la boucler ?

266

00:28:36 --> 00:28:38
Erica ? Lucas est là ?

267

00:28:38 --> 00:28:41
- Où est-il ?
- Je sais pas. Je m'en fiche.

268

00:28:41 --> 00:28:42
Il est avec Mike ?

269

00:28:42 --> 00:28:45
Je te l'ai dit,
je sais pas et je m'en fiche.

270

00:28:46 --> 00:28:49
Dis-lui que c'est super important.
Que j'ai un code...

271

00:28:49 --> 00:28:51
Un code rouge ?

272

00:28:51 --> 00:28:52
Oui, un code rouge. C'est ça.

273

00:28:53 --> 00:28:55
Moi, j'ai un code pour toi.

274

00:28:55 --> 00:28:58
Il s'appelle le code ferme-ton-clapet.

275

00:29:01 --> 00:29:02
Erica ?

276

00:29:05 --> 00:29:07
Aide-moi à comprendre, ma puce.

277

00:29:09 --> 00:29:13
Tu peux me dire d'où tu viens ?

278

00:29:14 --> 00:29:16
Où étais-tu, tout ce temps-là ?

279

00:29:20 --> 00:29:24
Un policier et une femme
te cherchaient, l'an dernier.

280

00:29:25 --> 00:29:26
Ils t'ont trouvée ?

281

00:29:26 --> 00:29:28
Elle n'ira jamais mieux,

282

00:29:30 --> 00:29:31
pas vrai ?

283

00:29:33 --> 00:29:35
Ils pensent que non.

284

00:29:37 --> 00:29:39
Mais elle ne souffre pas.

285

00:29:40 --> 00:29:42
Elle est juste coincée.

286

00:29:43 --> 00:29:45
Comme dans un rêve.

287

00:29:46 --> 00:29:47

Un long rêve.

288

00:29:48 --> 00:29:49

Un beau rêve ?

289

00:29:51 --> 00:29:52

Je l'espère.

290

00:29:56 --> 00:29:57

C'est le même rêve ?

291

00:29:58 --> 00:29:59

On ne sait pas.

292

00:30:00 --> 00:30:03

Parfois, elle dit d'autres mots.

293

00:30:03 --> 00:30:04

Mais en général, ceux-ci.

294

00:30:11 --> 00:30:13

Elle a toujours cru que tu étais en vie.

295

00:30:14 --> 00:30:17

Que tu rentrerais un jour à la maison.

296

00:30:20 --> 00:30:21

À la maison ?

297

00:30:22 --> 00:30:23

Oui.

298

00:31:06 --> 00:31:07

Joli.

299

00:31:07 --> 00:31:12
Je peux t'acheter un vrai lit,
et tu peux rester ici avec moi,

300
00:31:12 --> 00:31:13
si tu veux.

301
00:31:14 --> 00:31:15
Qu'en dis-tu ?

302
00:31:21 --> 00:31:26
Je veux t'aider, mais pour cela,
tu dois me parler, d'accord ?

303
00:31:26 --> 00:31:29
Pas forcément maintenant. Ni aujourd'hui.

304
00:31:30 --> 00:31:32
Quand tu seras prête.

305
00:31:45 --> 00:31:47
Ah oui, ça.

306
00:31:48 --> 00:31:50
Ça arrive parfois.

307
00:31:50 --> 00:31:52
Vieille maison, mauvaise électricité...

308
00:31:53 --> 00:31:56
D'après ma vieille tante Shirley,
elle est...

309
00:31:58 --> 00:31:59
hantée.

310

00:32:15 --> 00:32:17
C'est l'électricité, vraiment.

311
00:32:18 --> 00:32:19
Non.

312
00:32:35 --> 00:32:36
C'est maman.

313
00:32:37 --> 00:32:39
Tournesol. Arc-en-ciel.

314
00:32:41 --> 00:32:43
Trois à droite. Quatre à gauche.

315
00:32:43 --> 00:32:45
Je ne comprends pas.

316
00:32:46 --> 00:32:47
Quatre cent cinquante.

317
00:32:48 --> 00:32:49
Elle sait que je suis là.

318
00:33:04 --> 00:33:06
Elle veut parler.

319
00:33:07 --> 00:33:08
Arc-en-ciel.

320
00:33:14 --> 00:33:15
Bon.

321
00:33:18 --> 00:33:21
Bon. À 9,2 cm, vous avez quoi ?

322

00:33:21 --> 00:33:23
Je ne sais pas trop. Mme Byers ?

323

00:33:23 --> 00:33:24
Attendez.

324

00:33:29 --> 00:33:34
- Six mètres quarante-sept.
- Et de Tippecanoe à Danford Creek ?

325

00:33:35 --> 00:33:37
Où est Danford ?

326

00:33:37 --> 00:33:38
Au salon.

327

00:33:41 --> 00:33:43
Cinq mètres dix.

328

00:33:43 --> 00:33:44
Et de Danford à Jordan ?

329

00:33:45 --> 00:33:48
- Allez. Ça doit suffire.
- Non. Pas du tout.

330

00:33:49 --> 00:33:51
Tu ne peux pas trouver ?

331

00:33:51 --> 00:33:54
C'est dur. L'échelle est approximative.

332

00:33:54 --> 00:33:57
Si tu me forçais la main,
ce qui est le cas,

333
00:33:57 --> 00:33:59
je dirais que le X est...

334
00:34:02 --> 00:34:05
peut-être à 800 m au sud-est de Danford ?

335
00:34:06 --> 00:34:08
Merci.

336
00:34:11 --> 00:34:14
Quoi ? On y va vraiment ?

337
00:34:20 --> 00:34:21
Je ne sais pas.

338
00:34:21 --> 00:34:24
Si c'était Margaret Thatcher,
ce serait différent.

339
00:34:26 --> 00:34:27
Une seconde, Cath.

340
00:34:29 --> 00:34:31
Ted, tu peux aller ouvrir ?

341
00:34:33 --> 00:34:33
Désolée.

342
00:34:35 --> 00:34:36
J'y vais.

343
00:34:38 --> 00:34:43
Votre ligne est occupée
depuis plus de deux heures, M. Wheeler.

344

00:34:43 --> 00:34:45

- Vous le savez ?
- Oui.

345

00:34:45 --> 00:34:47

- Mike est là ?
- Non.

346

00:34:47 --> 00:34:49

Non ? Mais il est où, bon sang ?

347

00:34:49 --> 00:34:51

Karen, où est notre fils ?

348

00:34:51 --> 00:34:52

Chez Will !

349

00:34:52 --> 00:34:55

- Chez Will.
- Ça ne répond pas chez lui.

350

00:34:55 --> 00:34:56

Et Nancy ?

351

00:34:57 --> 00:34:58

Karen, où est Nancy ?

352

00:34:58 --> 00:35:00

- Chez Ally !
- Chez Ally.

353

00:35:01 --> 00:35:04

Nos enfants ne vivent plus ici.
Tu ne le savais pas ?

354

00:35:04 --> 00:35:06

- Sérieux ?

- On a terminé ?

355

00:35:06 --> 00:35:09

Bordel de merde !

Vous servez vraiment à rien.

356

00:35:09 --> 00:35:11

Sois poli, dis donc !

357

00:35:26 --> 00:35:27

Écoute...

358

00:35:28 --> 00:35:29

J'ai réfléchi...

359

00:35:29 --> 00:35:31

Je t'aime. Je suis désolé.

360

00:35:31 --> 00:35:33

Pourquoi je suis désolé, bordel ?

361

00:35:33 --> 00:35:34

Steve.

362

00:35:34 --> 00:35:36

Elles sont pour M. ou Mme Wheeler ?

363

00:35:37 --> 00:35:38

- Non.

- Tant mieux.

364

00:35:38 --> 00:35:40

-Tu déconnes !

- Nancy n'est pas là.

365

00:35:40 --> 00:35:41

- Où est-elle ?
- Peu importe.

366

00:35:41 --> 00:35:45
On a de plus gros soucis
que ta vie amoureuse. Tu as ta batte ?

367

00:35:45 --> 00:35:47
- Laquelle ?
- Celle avec les clous.

368

00:35:47 --> 00:35:49
- Pourquoi ?
- Je t'explique en route.

369

00:35:50 --> 00:35:52
- Maintenant ?
- Oui !

370

00:36:44 --> 00:36:45
Bordel !

371

00:36:56 --> 00:37:00
Attendez. Non !

372

00:37:20 --> 00:37:26
Et c'est la dernière fois qu'on l'a vue.
Après ça, elle a disparu.

373

00:37:26 --> 00:37:29
Ça fait longtemps,
mais j'ai l'impression que c'était hier.

374

00:37:31 --> 00:37:32
Oui, j'imagine.

375

00:37:34 --> 00:37:35

C'est dingue.

376

00:37:36 --> 00:37:37

Je sais.

377

00:37:37 --> 00:37:38

C'est dingue, mais...

378

00:37:40 --> 00:37:41

ça m'a vraiment plu.

379

00:37:43 --> 00:37:44

- "Plu" ?

- Oui.

380

00:37:44 --> 00:37:47

- Des trucs m'ont dérangée.

- Quoi ?

381

00:37:47 --> 00:37:49

Ça manquait d'originalité.

382

00:37:49 --> 00:37:50

De quoi tu parles ?

383

00:37:50 --> 00:37:52

J'aurais aimé plus d'originalité,

384

00:37:52 --> 00:37:54

- c'est tout.

- Tu me crois pas ?

385

00:37:54 --> 00:37:58

Lucas, allez, sérieux ?

Tu me crois vraiment si crédule ?

386

00:37:58 --> 00:38:02
- Pourquoi j'inventerais ça ?
- Je sais pas. Pour m'impressionner ?

387
00:38:02 --> 00:38:05
Ou bien tu es juste taré.

388
00:38:05 --> 00:38:08
Je te dis tout ça. Des trucs top secrets.

389
00:38:08 --> 00:38:11
Je risque ma vie. Et tu réagis comme ça ?

390
00:38:11 --> 00:38:13
Tu risques ta vie ?

391
00:38:13 --> 00:38:15
- Tu trouves ça drôle ?
- Oui. C'est...

392
00:38:16 --> 00:38:17
un peu drôle.

393
00:38:18 --> 00:38:21
Stupide, mais drôle.

394
00:38:22 --> 00:38:23
Où vas-tu ?

395
00:38:24 --> 00:38:26
Tu as fini ton histoire, non ?

396
00:38:30 --> 00:38:33
C'est quoi, ton problème ?
T'as eu ce que tu voulais.

397

00:38:33 --> 00:38:35
Je voulais faire partie de la bande,
pas une blague.

398
00:38:35 --> 00:38:37
C'est pas une blague.

399
00:38:37 --> 00:38:38
Tu as assuré, d'accord ?

400
00:38:39 --> 00:38:40
Dis aux autres que j'ai tout gobé.

401
00:38:40 --> 00:38:43
Récupère tes points "expérience".

402
00:38:45 --> 00:38:47
On a des tas de règles,

403
00:38:47 --> 00:38:50
mais la plus importante, c'est :
"Les amis ne mentent pas."

404
00:38:50 --> 00:38:52
Jamais. Quoi qu'il arrive.

405
00:38:52 --> 00:38:53
C'est vrai ?

406
00:38:54 --> 00:38:56
Alors, comment tu expliques ça ?

407
00:38:58 --> 00:39:00
J'étais obligé. Pour te protéger.

408
00:39:00 --> 00:39:03

Pour me protéger de qui, exactement ?

409

00:39:03 --> 00:39:05

Des méchants fonctionnaires
du labo de Hawkins ?

410

00:39:05 --> 00:39:06

Parle moins fort.

411

00:39:06 --> 00:39:09

Ou bien du Démogorgon
venu d'une autre dimension ?

412

00:39:09 --> 00:39:11

- Sérieux, ferme-la !

- Non !

413

00:39:11 --> 00:39:13

En fait, c'était d'Onze, la fille...

414

00:39:14 --> 00:39:16

Arrête de parler.

415

00:39:17 --> 00:39:18

Tu vas nous faire tuer.

416

00:39:20 --> 00:39:21

Tu comprends ?

417

00:39:24 --> 00:39:26

T'es sérieux ?

418

00:39:26 --> 00:39:29

Malheureusement, oui.

419

00:39:31 --> 00:39:32

Prouve-le.

420
00:39:33 --> 00:39:34
Je ne peux pas.

421
00:39:34 --> 00:39:36
Et je devrais te faire confiance ?

422
00:39:36 --> 00:39:37
Oui.

423
00:39:44 --> 00:39:46
Merde. Je dois filer.

424
00:39:47 --> 00:39:50
Ne me suis pas dehors, d'accord ?

425
00:39:51 --> 00:39:52
Tu me crois ?

426
00:40:00 --> 00:40:02
Je t'avais dit quoi ?

427
00:40:02 --> 00:40:05
- Je ne suis pas en retard.
- Tu sais de quoi je parle.

428
00:40:07 --> 00:40:07
Lucas ?

429
00:40:09 --> 00:40:10
Il a un nom, maintenant ?

430
00:40:12 --> 00:40:14
La ville est petite.
On n'avait pas rendez-vous.

431

00:40:15 --> 00:40:17

Tu sais ce qui se passe quand tu mens.

432

00:40:18 --> 00:40:19

Je ne mens pas.

433

00:40:31 --> 00:40:35

S'ils essaient de le reproduire ?
Plus on attire l'attention sur nous,

434

00:40:35 --> 00:40:37

plus il y a de gens au courant,

435

00:40:37 --> 00:40:39

plus ce scénario risque de se produire.

436

00:40:39 --> 00:40:42

Je dois donc empêcher
la vérité de se répandre.

437

00:40:42 --> 00:40:46

Tout comme ces mauvaises herbes.
Coûte que coûte.

438

00:40:49 --> 00:40:52

Alors, c'est suffisant ?

439

00:40:55 --> 00:41:00

L'enregistrement, il est suffisant ?
C'est compromettant ?

440

00:41:18 --> 00:41:19

- Que faites-vous ?
- Je réfléchis.

441

00:41:19 --> 00:41:20
Avec de la vodka ?

442

00:41:20 --> 00:41:23
C'est un déprimeur du système nerveux.
Alors, oui.

443

00:41:32 --> 00:41:33
De la musique ? Sérieux ?

444

00:41:33 --> 00:41:35
Oui. Ça m'aide à...

445

00:41:36 --> 00:41:37
Quoi ? Réfléchir ?

446

00:41:54 --> 00:41:56
Ça va durer combien de temps ?

447

00:41:56 --> 00:41:58
Longtemps, si tu continues à parler.

448

00:41:58 --> 00:42:01
La bande est compromettante, oui ou non ?
C'est simple, comme question.

449

00:42:03 --> 00:42:06
Il n'y a rien de simple
dans ce que vous m'avez dit.

450

00:42:06 --> 00:42:08
Vous ne nous croyez pas.

451

00:42:08 --> 00:42:10
Si, mais ce n'est pas le problème.

452

00:42:10 --> 00:42:13
Ce n'est pas moi qui dois vous croire,
mais eux.

453
00:42:13 --> 00:42:15
- Eux ?
- Oui.

454
00:42:15 --> 00:42:17
Avec un "E" majuscule.

455
00:42:17 --> 00:42:22
Votre prêtre, votre facteur, votre prof,
le monde en général.

456
00:42:23 --> 00:42:25
Ils n'y croiront pas.

457
00:42:25 --> 00:42:27
D'où l'enregistrement.

458
00:42:28 --> 00:42:30
C'est facile à enterrer.

459
00:42:30 --> 00:42:33
Il a avoué. Vous avez entendu.
Il reconnaît être coupable.

460
00:42:33 --> 00:42:35
Tu es naïve, Nancy !

461
00:42:36 --> 00:42:37
Ces gens...

462
00:42:39 --> 00:42:41
ils ne sont pas programmés comme nous.

463

00:42:41 --> 00:42:46

Ils ne passent par leur vie à essayer
de voir ce qu'il y a derrière le rideau.

464

00:42:46 --> 00:42:48

Ils l'aiment, le rideau.

465

00:42:48 --> 00:42:51

Il leur apporte de la stabilité,
du confort, un cadre.

466

00:42:51 --> 00:42:52

Ça...

467

00:42:53 --> 00:42:54

ça ouvrirait le rideau

468

00:42:54 --> 00:42:57

et le rideau derrière le rideau.

469

00:42:57 --> 00:43:02

Dès qu'un type avec un minimum d'autorité
dira que c'est des conneries,

470

00:43:02 --> 00:43:07

tout le monde acquiescera en disant :
"Je le savais ! C'était des conneries."

471

00:43:07 --> 00:43:10

Faut-il encore
que vous attiriez leur attention.

472

00:43:10 --> 00:43:12

On a fait tout ça pour rien ?

473

00:43:12 --> 00:43:14

Je réfléchis.

474

00:43:28 --> 00:43:29
C'est ridicule.

475

00:43:30 --> 00:43:33
- J'ai trouvé !
- Quoi ?

476

00:43:33 --> 00:43:36
C'est trop fort.

477

00:43:40 --> 00:43:41
C'est mieux.

478

00:43:49 --> 00:43:50
Parfait.

479

00:43:53 --> 00:43:54
On coupe avec de l'eau.

480

00:43:54 --> 00:43:57
- Exactement.
- Attendez. Quoi ?

481

00:43:57 --> 00:44:00
Votre histoire, on l'édulcore.

482

00:44:02 --> 00:44:03
Comme cette boisson.

483

00:44:04 --> 00:44:06
On la rend plus tolérable.

484

00:44:07 --> 00:44:14
Barbara a peut-être été exposée

à de dangereuses toxines.

485

00:44:14 --> 00:44:18

Une fuite du labo,
comme la centrale de Three Mile Island.

486

00:44:18 --> 00:44:20

Un truc flippant, mais familier.

487

00:44:22 --> 00:44:25

Suffisamment proche
pour que ça l'atteigne là où ça fait mal.

488

00:44:25 --> 00:44:28

Et les enfoirés qui ont tué Barbara...

489

00:44:28 --> 00:44:29

Ils vont tomber.

490

00:44:36 --> 00:44:38

Qu'est-ce que c'est ?

491

00:44:38 --> 00:44:40

De la terre qu'on a prélevée hier.

492

00:44:41 --> 00:44:44

Bien. Qu'est-ce qui vous embête ?

493

00:44:44 --> 00:44:47

On n'a trouvé
aucun signe de contamination.

494

00:44:47 --> 00:44:50

Rien de dangereux à part des pesticides.

495

00:44:50 --> 00:44:51

C'est une ferme.

496

00:44:51 --> 00:44:54
Oui. Exactement. Mais...

497

00:45:24 --> 00:45:25
Comme ça ?

498

00:45:27 --> 00:45:28
Oui.

499

00:45:33 --> 00:45:34
Je peux m'asseoir ici ?

500

00:45:36 --> 00:45:37
Oui.

501

00:45:37 --> 00:45:39
Ça ne va pas te perturber ?

502

00:45:39 --> 00:45:40
- Non.
- D'accord.

503

00:45:41 --> 00:45:45
Si tu parles à Terry,
tu peux lui dire que je l'aime très fort ?

504

00:45:45 --> 00:45:47
Que je suis désolée
de ne pas l'avoir crue...

505

00:45:47 --> 00:45:49
- Tais-toi.
- Désolée.

506

00:45:51 --> 00:45:55
Respire. Tournesol. Arc-en-ciel.

507

00:45:57 --> 00:45:58
Trois à droite. Quatre à gauche.

508

00:45:59 --> 00:46:00
Quatre cent cinquante.

509

00:46:01 --> 00:46:03
Respire.

510

00:46:03 --> 00:46:07
Respire. Tournesol. Arc-en-ciel.

511

00:46:08 --> 00:46:11
Trois à droite. Quatre à gauche.
Quatre cent cinquante.

512

00:46:12 --> 00:46:14
- Respire.
- Maman ?

513

00:46:15 --> 00:46:18
- Tournesol. Arc-en-ciel.
- Maman, c'est moi...

514

00:46:18 --> 00:46:20
Trois à droite. Quatre à gauche.

515

00:46:20 --> 00:46:21
- Quatre cent cinquante.
- Jane.

516

00:46:22 --> 00:46:24
Respire. Tournesol.

517
00:46:24 --> 00:46:25
Je suis là.

518
00:46:26 --> 00:46:27
Quatre cent cinquante.

519
00:46:28 --> 00:46:32
Respire. Tournesol. Arc-en-ciel.

520
00:46:32 --> 00:46:34
- Je suis rentrée.
- Non.

521
00:46:39 --> 00:46:40
Maman !

522
00:46:54 --> 00:46:56
- Mon bébé !
- Je fais quoi ?

523
00:46:56 --> 00:46:57
- Je fais quoi ?
- Respire.

524
00:46:58 --> 00:46:59
Respire.

525
00:46:59 --> 00:47:01
Respire. D'accord ?

526
00:47:02 --> 00:47:03
Ils arrivent. D'accord ?

527
00:47:05 --> 00:47:08
Restez avec nous, ma belle.

528
00:47:42 --> 00:47:43
Salut.

529
00:47:46 --> 00:47:47
Jane ?

530
00:47:47 --> 00:47:50
- Où est Jane ?
- Je suis désolée.

531
00:47:50 --> 00:47:51
Non, je l'ai vue.

532
00:47:51 --> 00:47:53
- Elle ne respirait pas.
- Elle pleurait.

533
00:47:54 --> 00:47:56
- Non.
- Je l'ai entendu. Il était là.

534
00:47:57 --> 00:47:59
- Qui ça ?
- Il l'a prise.

535
00:47:59 --> 00:48:01
Ne l'enlève pas ! Terry !

536
00:48:01 --> 00:48:03
- Terry !
- Non !

537
00:48:05 --> 00:48:08
Trois à droite. Quatre à gauche.

538
00:48:36 --> 00:48:37

Je peux voir votre badge ?

539

00:48:39 --> 00:48:41

Reculez !

540

00:48:48 --> 00:48:49

Jane ?

541

00:49:01 --> 00:49:03

Jane... Non !

542

00:49:03 --> 00:49:06

Non ! C'est ma fille !

543

00:49:07 --> 00:49:08

C'est ma fille !

544

00:49:25 --> 00:49:26

Quatre cent cinquante.

545

00:49:40 --> 00:49:42

Respire. Ils arrivent.

546

00:49:42 --> 00:49:44

Restez avec nous, ma belle.

547

00:49:44 --> 00:49:46

Tournesol.

548

00:49:47 --> 00:49:48

Trois à droite. Quatre à gauche.

549

00:49:48 --> 00:49:51

- Arc-en-ciel. Quatre cent cinquante.

- Respire.

550

00:49:52 --> 00:49:54
Tournesol. Arc-en-ciel.

551

00:49:56 --> 00:49:57
- Quatre cent cinquante.
- Respirer.

552

00:49:57 --> 00:49:59
- Trois à droite. Quatre à gauche.
- Respirer.

553

00:50:00 --> 00:50:02
- Tournesol. Arc-en-ciel.
- Respirer.

554

00:50:02 --> 00:50:04
- Trois à droite. Quatre à gauche.
- Respirer.

555

00:50:04 --> 00:50:06
Quatre cent cinquante.
Tournesol. Arc-en-ciel.

556

00:50:08 --> 00:50:13
Tournesol. Arc-en-ciel.
Trois à droite. Quatre à gauche.

557

00:50:13 --> 00:50:18
Quatre cent cinquante. Respirer. Tournesol.

558

00:50:21 --> 00:50:22
Il n'y a rien ici.

559

00:50:23 --> 00:50:25
- On y est presque ?
- Pas loin.

560

00:50:25 --> 00:50:26
Ça veut dire quoi ?

561

00:50:26 --> 00:50:28
On n'est pas loin. Ce n'est pas précis.

562

00:50:28 --> 00:50:30
Après tout ce boulot !

563

00:50:30 --> 00:50:33
Je t'ai dit que l'échelle
était approximative. Il fallait...

564

00:50:33 --> 00:50:35
- Tourne à droite.
- Quoi ?

565

00:50:35 --> 00:50:37
- Je l'ai vu.
- Où ça ?

566

00:50:37 --> 00:50:38
Dans mes souvenirs immédiats.

567

00:50:39 --> 00:50:40
- Tes quoi ?
- Tourne à droite !

568

00:50:51 --> 00:50:52
Ça va ?

569

00:50:54 --> 00:50:55
Super-espion.

570

00:50:55 --> 00:50:57
Qu'est-ce que Jim fait ici ? Joyce ?

571

00:50:57 --> 00:51:02

- Les garçons, restez ici.
- Non. Maman, c'est dangereux.

572

00:51:02 --> 00:51:05

C'est pour ça que vous devez rester ici !

573

00:51:06 --> 00:51:07

Hopper !

574

00:51:09 --> 00:51:12

Attention. Tu vas tomber dans le trou.

575

00:51:14 --> 00:51:15

Les plantes grimpantes.

576

00:51:17 --> 00:51:18

Donne-moi ça.

577

00:51:18 --> 00:51:20

- La pelle ?
- Oui, donne-la-moi.

578

00:51:34 --> 00:51:35

Aide-moi à descendre.

579

00:51:35 --> 00:51:38

- Qu'est-ce que tu racontes ?
- Bob ! Tout de suite !

580

00:51:50 --> 00:51:52

Hopper !

581

00:51:58 --> 00:52:01

- Que se passe-t-il ? On est où ?

- Tu vas bien ?

582

00:52:01 --> 00:52:04

Des tunnels. C'est la carte de Will ?

583

00:52:04 --> 00:52:05

Hopper !

584

00:52:05 --> 00:52:07

On est dans la carte de Will ?

585

00:52:07 --> 00:52:11

Hopper !

586

00:52:11 --> 00:52:12

On est dans la carte.

587

00:52:12 --> 00:52:14

Hopper !

588

00:52:14 --> 00:52:17

- On est vraiment dans la carte.

- Hopper !

589

00:52:17 --> 00:52:18

Comment il savait tout ça ?

590

00:52:26 --> 00:52:26

Bob !

591

00:52:27 --> 00:52:29

Par ici !

592

00:52:29 --> 00:52:31

C'est à lui.

593
00:52:32 --> 00:52:34
Il doit être de ce côté.

594
00:52:36 --> 00:52:37
Viens.

595
00:52:41 --> 00:52:42
Hopper !

596
00:52:45 --> 00:52:49
Tu vois quelque chose ?
Dans tes souvenirs immédiats ?

597
00:53:08 --> 00:53:09
Hopper !

598
00:53:16 --> 00:53:17
Quoi ?

599
00:53:18 --> 00:53:19
C'est...

600
00:53:23 --> 00:53:25
C'est son bras.

601
00:53:32 --> 00:53:33
Ça l'étrangle.

602
00:53:34 --> 00:53:35
Couteau.

603
00:53:35 --> 00:53:37
- Couteau ?
- Il est là-bas.

604

00:53:41 --> 00:53:42
Mains !

605
00:53:47 --> 00:53:48
Allez, coupe.

606
00:53:53 --> 00:53:54
Saloperie !

607
00:53:58 --> 00:54:02
Mon Dieu. Hopper, tu vas bien ?

608
00:54:02 --> 00:54:05
- Joyce.
- Ça va ?

609
00:54:06 --> 00:54:08
- Salut, Bob.
- Salut, Jim.

610
00:54:10 --> 00:54:11
Mon Dieu !

611
00:54:12 --> 00:54:15
Filez ! Dégagez la zone.

612
00:54:15 --> 00:54:16
Attendez.

613
00:54:16 --> 00:54:17
Filez, vite !

614
00:54:25 --> 00:54:26
Will ? Ça va ?

615
00:54:28 --> 00:54:30

Will, qu'y a-t-il ?



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.